

هرمان هسه

---

❖

جوانی زیباست

و  
داستان‌های دیگر

---

❖

ترجمهٔ دکتر سعید فیروزآبادی

از متن آلمانی

۱۳۹۲

|                      |  |
|----------------------|--|
| سرشناسه:             | Hesse, Hermann هسه، هرمان، ۱۸۷۷ - ۱۹۶۲ م.  |
| عنوان و پدیدآور:     | جوانی زیباست و داستان‌های دیگر/ هرمان هسه: |
| مشخصات نشر:          | ترجمه سعید فیروزآبادی                      |
| مشخصات ظاهری:        | تهران: جامی، ۱۳۹۰.                         |
| شابک:                | ۱۹۲ ص.                                     |
| و اسمیت فهرست نویسی: | ۹۷۸-۶۰۰-۱۷۶-۰۴۰-۲                          |
| موضوع:               | فیبا.                                      |
| شناسه افزوده:        | داستان‌های کوتاه آلمانی - قرن ۲۰ م.        |
| رده‌بندی کنگره:      | فیروزآبادی، سعید، ۱۳۴۴ - مترجم             |
| رده‌بندی دیویی:      | PT۲۶۵۱/۱۱۵ ۱۳۹۰                            |
| شماره کتابخانه ملی:  | ۸۳۳/۹۱۴                                    |
|                      | ۲۴۰۹۳۹۳                                    |



خیابان دانشگاه، چهارراه وحدت نظری، شماره ۵۲

تلفن ۶۶۴۰۰۲۲۳

[www.Jamipub.com](http://www.Jamipub.com)

[info@jamipub.com](mailto:info@jamipub.com)

جوانی زیباست و داستان‌های دیگر

هرمان هسه

ترجمه: دکتر سعید فیروزآبادی

چاپ اول: ۱۳۹۲

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

چاپ: فراین

حق چاپ محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۷۶-۰۴۰-۲

ISBN: 978 - 600 - 176 - 040 - 2

۷۵۰۰ تومان

## فهرست

|     |                        |
|-----|------------------------|
| ۵   | یادداشت مترجم          |
| ۹   | جوانی زیباست           |
| ۵۹  | دوستان                 |
| ۱۴۷ | یادی از دوران کودکی    |
| ۱۷۱ | گفت و گو با بخاری      |
| ۱۷۷ | سه زیزفون              |
| ۱۸۳ | مردی با کتاب‌های بسیار |

www.ketab.ir

## یادداشت مترجم

هرمان هسه، نویسنده، شاعر و نقاش نامدار آلمانی زبان، از مشهورترین و مطرح‌ترین نویسندگان سده بیستم در جهان است. از این نویسنده که بیشتر عمر خویش را در سرزمین گذراند، تاکنون بیش از یکصد و بیست میلیون نسخه کتاب در جهان منتشر کرده‌اند. زمانی که هسه در سال ۱۹۶۲ چشم از جهان فرو بست، تعداد آثارش حدود سیصد اثر مستقل بود و به همین دلیل هم گروهی در آلمان، برخی از آثارش را فاقد ارزش ادبی می‌دانند.

اوج معروفیت هسه در دهه شصت سده بیستم در هرمان با جنبش‌های دانشجویی در سراسر اروپا و آمریکا بود. در همین زمان آثارش به خصوص گرگ بیابان، هواداران بسیاری داشت و حتی یک گروه موسیقی آمریکایی نام این رمان هسه را بر خود گذاشت. کمی بعد، موجی دیگر از علاقه‌مندان به آثار هسه در کشورهای آسیایی همچون کره، چین و ژاپن پدید آمد و به این ترتیب اهمیت آثار این نویسنده در خارج از کشورهای آلمانی زبان بیش از آلمان شد.

برای درک دلایل محبوبیت هسه می‌توانیم به چند نکته اشاره کنیم. نخستین موضوع جذاب، انتقاد هسه از نظام آموزشی و تربیتی است که نمونه‌اش را در رمان زیرچرخ می‌بینم. هسه به نسلی تعلق دارد که در اواخر سده نوزدهم و آغاز سده بیستم از نظام آموزشی آلمان انتقاد می‌کردند. از دیگر سو، زندگی هسه با آثارش پیوندی ناگسستنی دارد. فرار از مدرسه، مشکلات روحی در دوران نوجوانی و سرکشی نیز از ویژگی‌های آثار این نویسنده است. در این زمینه حتی می‌توانیم سخن از ستیزه‌جویی هسه با نظام سنتی آموزش به میان آوریم.

موضوع جذاب دیگر در آثار هرمان هسه، جنگ ستیزی است. هسه شاهد دو جنگ جهانی اول و دوم بود و حتی در جنگ جهانی اول با صلیب سرخ همکاری می‌کرد. کشمکش همیشگی خیر و شر و همچنین شخصیت‌های هابیل و قابیل در داستان‌های هسه همگی نشان از بیهودگی جنگ دارند. نمونه بارز این امر داستان دمیان است. نباید از یاد برد که مخالفت با جنگ ویتنام از خواسته‌های جهش دانشجویی دهه شصت در امریکا و سپس دیگر کشورها بود و همین موضوع جوانان را به هسه علاقه‌مند کرد.

گوشه‌نشینی، انزوا و فردگرایی از دیگر موضوع‌های مطرح در آثار هسه است. این انزوا به معنی ترک کامل دنیا نیست، بلکه راهی است برای تکامل شخصیت فردی. سیدارتا نمونه‌ای بارز از همین نگرش به جهان هستی است. جست‌وجوی حقیقت و تجربه همه جنبه‌های هستی از پست‌ترین تا عرفانی‌ترین پله‌های شناخت هنوز هم موضوعی بسیار جذاب است.

از دیگر جنبه‌های دل‌انگیز آثار هسه می‌توانیم به گرایش او به طبیعت و بدینی به جهان صنعت‌زده اشاره کنیم. تجلی این حس را در نگاه او به

شرق می‌بینیم. شرق برای هسه همچون بسیاری از نویسندگان دورهٔ رمانتیک، سرزمین رؤیاها بود. با این حال، هسه علاقه‌ای خاص به شرق و به‌خصوص هند داشت، زیرا مادرش در هند به دنیا آمده بود و اجدادش در همین سرزمین مبلغان مذهبی بودند. همین موضوع انگیزه‌ای بزرگ برای سفر به هند شد. هسه در سال ۱۹۱۱ به هند سفر کرد. این سفر چندان طولانی نبود، ولی حاصل آن، در آثار بعدی هسه بسیار اهمیت دارد. کمی بعد هسه مجموعه‌ای از خاطرات سفر به شرق را در قالب کتابی منتشر کرد. سیدارتا و بازگشت زرتشت نیز از جمله آثار همین دل‌بستگی به شرق است. از دیدگاه هسه، حتی نسل هیپی‌ها، شرق سرزمینی بود که می‌شد در آنجا به دور از هیاهوی جهان صنعت‌زدهٔ اروپایی زندگی کرد و حقیقت را جست.

از این رو هسه را بی‌تردید باید بخشی از ادبیات جهانی دانست. مجموعه داستان حاضر نیز کوششی برای معرفی جنبه‌ای دیگر از زندگی و آثار این نویسندهٔ آلمانی‌زبان است و در این داستان‌ها نویسنده در جست‌وجوی مفهوم زندگی و یاد و خاطرات دوران جوانی از دست رفته است.